

---

# Sumário

[Dossiê]

Ontologia e Linguagem: documentação, retomadas linguísticas e poéticas da tradução

**07** Editorial

**08** Dossiê "Ontologia e Linguagem: documentação, retomadas linguísticas e poéticas da tradução"

Danilo Paiva Ramos, Ian Packer, Evandro Bonfim e Leandro Durazzo

|

**28** Dois encontros com o curupira: tradução e formas de relacionalidade

João Marcos Cardoso

**53** Sobre o que cantam os Ka'apor?

André Sanches de Abreu

**81** A vida e a morte no "gênero autobiográfico" ameríndio

André Drago Ferreira Andrade e Ana Martha Tie Yano

**103** O poder das palavras: poética de um basere entre os Tuyuka do alto Uaupés

Emmanuel Rene Richard

**144** O voo do urubu: cenas do canto zo'é

Hugo Prudente da Silva Pedreira

**169** Yangwareta e Akarandek: breve incursão pela cosmologia dos povos Wajuru e Macurap

Paulina Macurap, Isaura Macurap, Margarida Macurap, Ana Vilacy Galúcio, Antônia Fernanda de Souza Nogueira e Mayara Ribeiro Guimarães

**188** Palavras luminosas: esboço de uma ontologia da linguagem taurepáng

Caio Monticelli

||

**215** Retomar a língua, lutar pela terra: uma reflexão a respeito da língua pataxó em processo de retomada

Larissa Moreira Portugal

**239** Línguas encantadas, memórias vivas: o povo Kiriri do Acré e a retomada da língua Pankawá

Maria Carolina Arruda Branco

**261** A Antropologia e a Década Internacional das Línguas Indígenas: questões de ontologia e linguagem

Danilo Paiva Ramos

|||

**280** Nas águas de Ọṣun e Yemoja: traduções "ficcionais" do Xangô do Recife  
Tom Jones da Silva Carneiro

**305** O canto do Rato Preto: tradução e comentário de um canto Kĩsêdjê  
Osíris Veríssimo

**327** Poética da densidade para segurar o céu: tradução, estratégias xamânicas e abertura ontológica

Janaína Tatim

**354** Pierre Clastres e os Guarani Mbyá: políticas da tradução  
Adalberto Müller

**382** "O velho Inácio makuxi" e a "lenda indianizada de Noé": uma hipótese sobre o rapsodo de Macunaíma

Alexandre Nodari

**424** Um conto canibal

Gustavo de Godoy e Silva